

PALABRAS ENGUERINAS

VI

Hoy continuamos aportando y comentando palabras que tienen una cierta relación entre sí al referirse todas ellas al ámbito de las tierras que componen nuestro término: su flora y su fauna, los nombres que recibieron instrumentos y actividades, los topónimos de partidas, montes y lugares, y otras parecidas.

Conviene anotar que la inmensa mayoría de estas palabras tienen su origen y sus raíces en la lengua latina que hablaban los romanos y en la lengua árabe hispana que utilizaban los moros. Durante unos mil quinientos años, los pobladores de estas tierras, que desde antiguo han sido conocidas como *La Sierra de Enguera*, se fueron impregnando de las formas de vivir, de pensar y de actuar de ambos pueblos, romano y árabe, y de sus civilizaciones. Y, muy especialmente, de sus respectivas lenguas. No es aventurado, pues, afirmar que el latín y el árabe están en el origen de nuestra *Parla Enguerina*. Posteriormente esa *parla* recibió las influencias lingüísticas de los nuevos dueños: el castellano, el aragonés y el catalán valenciano.

Así ocurre que, por medio de las palabras de nuestro leguaje enguerino podemos ir descubriendo nuestra historia como pueblo. Merece la pena que valoremos la importancia de esa herencia contenida en lo que hoy llamamos *la Parla Enguerina*.

ACORCONAU:

Eng.: Del latín “*Corcus*”, del que deriva *corcón*.- Cast.: Carcoma.

1) Árbol infectado de *corcón* que va destruyendo su tronco.

2) Se dice también de la persona cuyos males carcomen su salud.

“¿Como te encuentras? Yo bien ¿Y tú? Pues...no tan bien. ¿Y eso? Che, tengo el cuerpo acorconau”.

FALZ:



Eng.: Herramienta útil para segar la mies y las *guierbas*. Tiene un hoja de hierro acerado, curva, dentada en su parte interior y terminada en punta. Lleva mango de madera.

Val.: Falç. Cast.: Hoz.

“Ten cuenta al segar con la falz. Ponte la ”zoqueta”.

ZOQUETA: Pieza hueca de madera que los segadores colocaban en los dedos de

su mano izquierda para protegerlos de posibles cortes con la *falz* al segar.
En Aragón: guante de madera para segar.

SANGRANTANA –SAGRISTANA

Eng.: Es la lagartija en Cast.
Val. y Arag.: *Sargantana*.

SESTERO:

Eng.: Lugar con sombra donde se recoge el ganado para descansar en las horas de calor. “Hacer la siesta”, de ahí el nombre *sestero*.

SIMAL - ES:

Eng.: Cada una de las ramas grandes de un árbol que, por encima del crucero, se dirigen hacia lo alto, o sea, hacia la CIMA.

Val.: *Cimal*.

Nota: A las ramas que crecen horizontales o hacia la tierra las llamamos *bragas*.

SINGLA:



Eng.: 1) Losas o bancos enormes de piedra, en su mayor parte enterrados. Abundantes en las *campiñas* y en toda la *Sierra de Enguera*.

2) Grandes masas de rocas que sobresalen en las paredes de barrancos y cortadas; algunas son de gran altura.

“*Las singlas de las Peñas Escalas son enormes*”

“*Algunos Cucos de Agua están contruidos*

sobre grandes singlas”.

Nota: En Val. existe la palabra *CINGLA*, aunque con el significado de faja, correa, cinturón, cincha. Y proviene del latín *CINGULA*.

TOCÓN:

Eng.: 1) Parte del tronco del árbol que queda unido a la raíz al ser cortado por el pie.

“*Muchos antiguos enguerinos se ganaban la vida arrancando tocones para las calderas de las fábricas*”.

Del “Libro de Buen Amor” (Arcipreste de Hita): “*Amigos, yo lo digo: Refranes, verdad son. Yo sé que perro viejo nunca ladra a un tocón*”.

2) Persona de dura mollera, tardo en entender: “*Menudo tocón de guierno me ha salido*”.

SOBRECARGA:

Eng.: Cuerda que atravesada de atrás adelante, o al contrario, se utilizaba para asegurar la carga (de leña, sacos, etc) que iba sobre un animal o un carro.

Cast.: Soga que se echa encima de la carga para asegurarla.

SULSIDA:



Eng.: Desprendimiento, deslizamiento de una parte de ribazo, muro, edificio... generalmente a causa de aguas torrenciales u otras fuerzas de la naturaleza, desmoronamiento.

“La turbioná de la última lluvia me hizo una sulsida en el bancal y casi arrastra una olivera vieja”

Val.: SOLSIDA. De SOLSIR: Caer resbalando.

TARUZ – TARÚS:

Eng.: Inclinación de un ribazo, una calzá, un muro, un terreno...

“No le quites el taruz a ese ribazo que se te cairá”.

“Déjale buen taruz a esa calzá y verás cómo no se la lleva el agua”

Cast.: TALUD. – Val.: TALÚS.

TARROZ – CES:

Eng.: Bloques de tierra compacta que surgen en un bancal al labrarlo o cavarlo.

DESTARROZAR: Romper, deshacer los *tarroces* a golpes.

Val.: Terros – ossos.- Cast.: Terrón-ones.

TELLOSO – A:

Eng.: Frutos (*higas, olivas, albercoques...*) aún no maduros, pero ya no verdes. *“Estos cirigüelos aún no se pueden coger, están tellosos”.* *“Las higas tellosas no se deben comer”.* *“Me gustan los albercoques tellosos”.*

Val.: Teios – teiosa.

TIRAPEDOS:



Eng.:
En *enguerino* al BREZO llamamos *tirapedos* debido al chisporroteo que suena al echarlo al fuego de leña.

TORNAJO:

Eng.: Abrevadero para el ganado construido vaciando a lo largo el centro un tronco grueso, pero no los dos extremos. El agua se sacaba a *pozales* de un pozo o de la pileta de una fuente. También podía ser picado en la losa de una *singla* o construido con otros materiales.

Cast. DORNAJO. Diminutivo de *Duerna*: tronco hueco en forma de canal, pero cerrado, Se utilizaba para dar de comer a los animales.

TRALLA:

Eng.: Tira hecha de cuerda o cuero (trenzado o no), atada al extremo de una vara. Servía para fustigar a los animales.

TRALLAZO: Golpe o restallido dado con la tralla. En sentido figurado, se usa en el fútbol.

Cast. y Val, el mismo significado. Viene del latín

OMBRÍA:

Zona o lugar del monte donde no da el sol, húmedo, en sombra. Opuesto a *solana*.

Cast.: UMBRÍA. Val.: OMBRÍA. Del Latín: UMBRA, sombra.

VECTIGAL – VITIGAL:

Eng.: Estorbo, situación onerosa, molesta producida por una causa permanente. Así, el derecho de Pepe a pasar por las tierras de Juan es un *vitigal* (así se pronunciaba a veces por algunos enguerinos). Una higuera silvestre que rebrota cada año a pesar de cortarla, es un *vectigal*.

Y decimos: “*Vaya vectigal que tenemos en la calle con el bar que nos han abierto*”.

Viene del Latín: *VECTIGALIA*. Los romanos llamaban *vectigal* a las rentas que los campesinos debían pagar al fisco por el arrendamiento de tierras de propiedad pública.

VENCEJOS:

Eng.: Se llamaba así a los trozos de cordel hecho con esparto picado con los que se ataban en el bancal las gavillas de trigo, cebada, etc. para trasladarlas a la *ereta*, donde serían trilladas.

Del Latín: *vinciculum*, de *víncere*, atar.

ZARANDA:

ENG.: Especie de criba rectangular e inclinada gracias a que las patas traseras son más altas que las delanteras. Se usa especialmente para limpiar las olivas ya recogidas de piedras, hojas, etc.

Viene del árabe hispano: *Sarand*, cedazo.